

Lampiran 5 : FOTO-FOTO SENI PERTUNJUKAN CALONARANG



Gb.1 Sisya "ngelembar".



Gb.2 Patih Madri diutus ke Girah oleh prabu Erlangga.



Gb.3 Patih Madri berunding dengan Punta dan Kartala.



Gb.4 Pertemuan Madri dengan gadis cantik, siluman Rarung.



▼ BALI 4-89

Gb.5 Sama-sama sebagai utusan, Madri dan Rarung bertemu di perjalanan.



▼ BALI 4-89

Gb. 6 Adegan romance Madri dan Rarung.



▼ BALI 4 - 89

Gb. 7 Madri dipatuk burung besar, siluman Rarung.

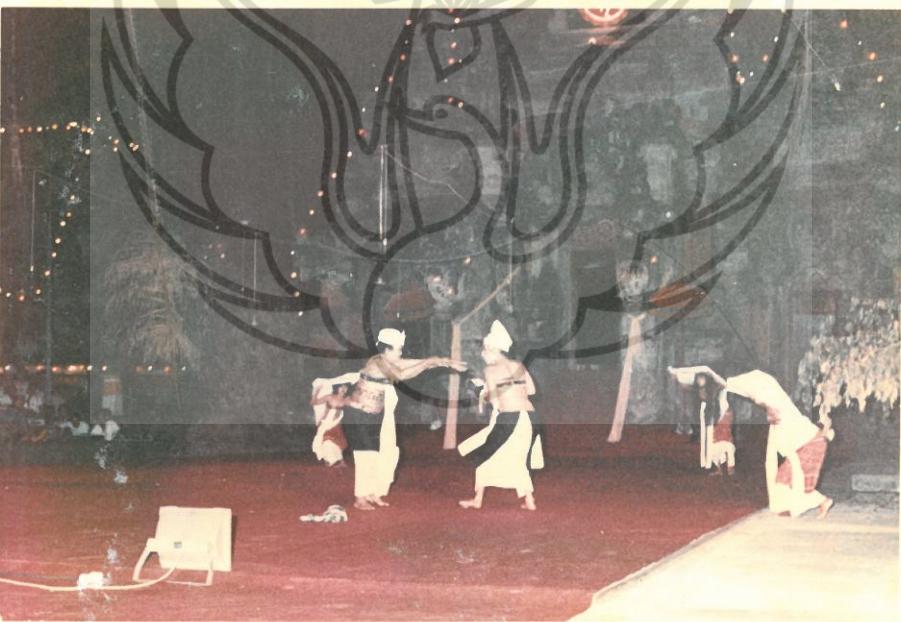


▼ BALI 4 - 89

Gb. 8 Matah Gede berunding dengan seorang sisayanya.



Gb. 9 Matah Gede sedang dihadap oleh sisya-sisyanya.



Gb. 10 Para sisya sedang menari-nari.

Gb. 11
 Seorang tokoh "bangke" sembahyang dulu, sebelum naik pentas.



♦ BALI 4 - 89



♦ BALI 4 - 89

Gb. 12 Adegan "madusang-dusangan".



Gb. 13 Adegan "madusang-dusangan" lengkap dengan "bebanten"nya.



Gb. 14 Bondres dengan kera "jadi-jadian".



Gb. 15 Patih Taskara Maguna bersiap-siap akan "memandung" Rangda.

Gb. 16

Pergulatan
Taskara
Maguna
melawan
Rangda.



▼ BALI 3 - 89

Gb. 17
Barong (dalam pertunjukan disebutkan sebagai "banaspatiraja").



▼ BALI 4 -89

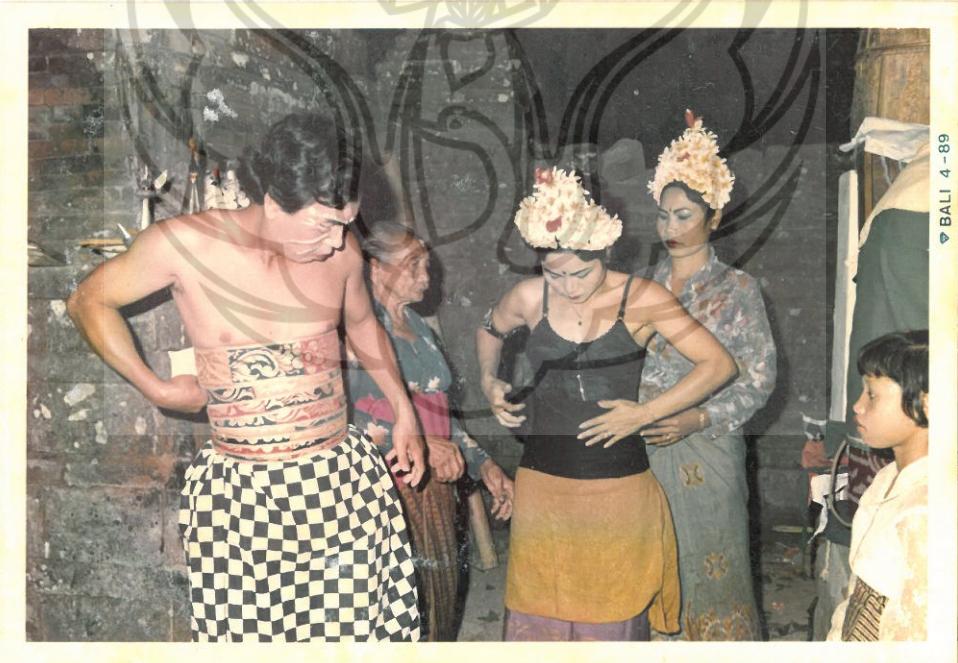


▼ BALI 4 -89

Gb. 18 Pertempuran Rangda melawan Banaspatiraja.



Gb. 19 Para "pragina" mengadakan diskusi ringan sebelum naik pentas.



Gb. 20 Sedang merias diri.



BALI 4 - 89

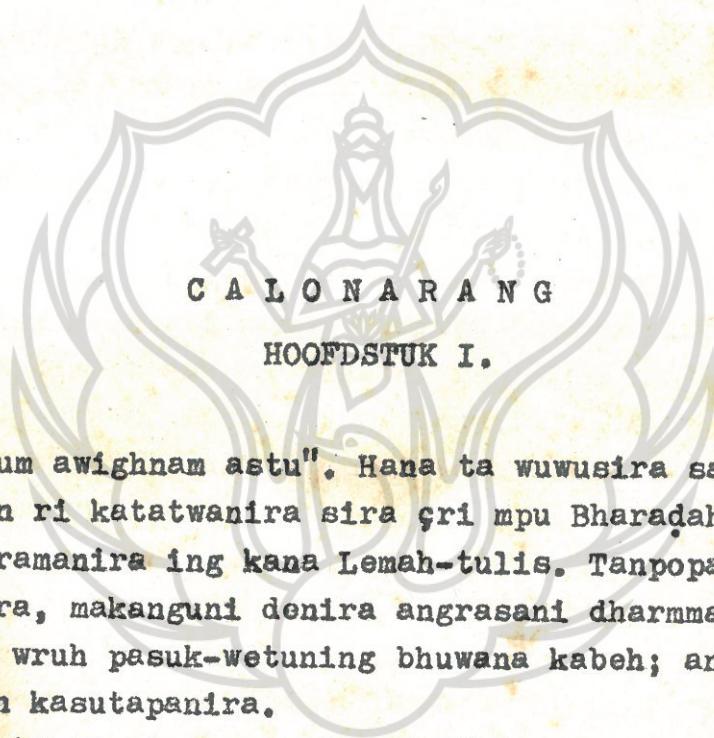
Gb. 21 Penari pemeran patih sedang aayik
menata "make-up".



BALI 4 - 89

Gb. 22 Gambelan dan para penabuh iringan per-
tunjukan Calonarang.

DE CALON-ARANG TRANSKRIPSI
R.Ng. POERBATJARAKA (1926).



"Aum awighnam astu". Hana ta wuwusira sang mahātuwa umajaraken ri katatwanira sira çri mpu Bharadah ri sedengira haneng açramanira ing kana Lemah-tulis. Tanpopama ri kaçaktinira, makanguni denira angrasani dharmma. Telas sireng pangrasa, wruh pasuk-wetuning bhuwana kabeh; antyanta denira umulahaken kasutapanira.

Ya ta maputra pwa sira sasiki mangaran sang Wedawati, kanya sedeng papangkas; antyanta hayunira.

Ri huwus mangkana agering pwa sira swaminira çri mpu Bharadah, renanira sang Wedawati, ya ta paratra sira. Alara pwa ya manangis (sang) mangaran Wedawati akusa ta ya ri çawanikang repanya, sambat-sambatnya melasharşa: "Uduh, indunghulun kita, sapa pwa ya asiheng hulun kasyasih".

Ya ta kinon usungen mareng sema ikang laywan, tununen pwa ing sema; huwus pwa siddha mentas ta ya. Tan caritanen

pwa ya.

Ya ta sang mpu Bharadah mamet swami muwah, ya tika manak sira sasaki laki-laki, Huwus pwa mangkana atuwa sakawayahnya tekaning bisa ta yābebed.

Ya ta çri mpu Bharadah mareng patapanira ri unggwanirāpeningan kana mangaran ring Wiçyamuka; ing kana pwa sira umulahaken yajña, siniwi dening çiṣyanira makweh. Ndah henengakena sakareng.

Sang Wedawati ucapen. Ya teka ingalpan wuwus dening kawalwanira, tandwāgeng wuyungira sang Wedawati. Manangis pwa ya tan keneng pahyas, ya ta umara pwa sira ri çawanyendungnya, ri tunwaning repanira, haneng sema ngkana. Teka pwa ya ri hebning wandira mageng amanggih pwa sira kunapa çawaning mati sinengguh aneluh; papat kwehning kunapa. Hana ta yānaknya milu tumutur, manusu pwa yānaknya ri çawanyendungnya, pinarebutan denikang semut gatel. Antyanta welasira sang Wedawati tumon i riya. Lumaku sirālon, kesah sangke rika, anuli mareng tunwani repanira. Malungguh pwa sire hebning kepuh, masambat ya ibunira : "Ibu, dudut mami çighra-çighra", mangkana lingnya sang Wedawati. Tan lingent ta sang Wedawati.

Caritanen çri mpu Bharadah. Umantuk pwa sira sakeng mayajnabyasa, sakeng Wiçyamuka, malinggih pwa sira ring yasa pasewan. Umarek ta yestrinira, aturnyāngling ri wihangny anaknya Wedawati. Amupu sekar lawan arinyeka, ya tika * rinebutnya ikang sekar. Pareng pwa ya padānangis, anuli pwa ya lungha; rinuruh ing kadang-kadangnya, tan katemu pwa ya.

Umujar ta sang muniwara: "Nghulun mangky angulataneriya". Les wiyang ta sang munindra tumut angulati ri anaknira. Teka pwa ya ri tegal-tegal, hana ta rare angwan tinemunira; matakwan ta sang mahāmuni lingnirālus. "Hih, rare angwan, wruh ta kita putringkw aran Wedawati, hana ya rika tinemunta mwang ndi paranya ?"

Umajar ta rare angwan matur ing sang jatiwara;

"Hanestri hajeng antyanta rupanira, manangis pwa ya masambat ibunika, yeka makudung-kudung angidul-ngulwan lakunira".

Menggal ta lampah sang mredu umiku atmajanira, cighra datang pwa sira ri tunwani patnunira. Tinemunira tampaking akuçānangis ring iringani tunwaning istri. Umulat lwar kidul kulwan wetan sang munindra, katon ta sang putri manangis alungguh ing watu mahalingan tambining kepuh. Mojar ta sang resi: "Uduh, anak ing hulun, antyanta kakarttalantānaku, denta mareng çmasana ngke, umara ri tunwaning renanta. Huwus, ibu, haywa mangkana, apan kramaning mahurip, pati wekasanika. Lah ta, ibu, pamulih, haywa sari, masku".

Umujar ta sang putri: "Nghulun tumuta pejah juga ring reñamami; malara temen ajnananing hulun, tan saha mami madulureng ibungku".

Angling ta sang munindra: "Ibu masku, iđepen nghulun mangke kewala".

Anuli ta ya lumampah sang putri kiné umulih, kasurupan sang hyang prabhangkara ta tekanireng Lemah-tulis; pinituturan ta ya saratri sang Wedawati de sang munindra, laku mareng kayogyan. Mamintuhu ta sang Wedawati ring ling sang mahāmuni.

Ri huwus pwa mangkana * awekasan datang pwa sang mahāresi muwah mayajnabyasa mareng Wiçyamuka. Irika ta sira sang munindra ingayap de çisyanira kabeh, ingatur-aturan pwa sire ngkana. Mawarah-warah sang muniçwara ring nitiyogya mareng çisyanira kabeh. Tan katakena sang munindra.

Mwah caritakena sang Wedawati. Ingalpan wuwus de sang bibi kawalwan muwah; manangis pwa sang putri, kepwan ri polahanira; mageng sungsutira. Ya ta sira mareng tunwaning repanira muwah. Tan lingen lakunireng hawan, cighra prapta ta yākuçeng tunwan manangis, lingnya masambat: "Indunghulun, tinghali kasyasih-mami denta; anghing paminta-nghulun i ri kita, dudut mami cighra-cighra. Tan saha mami dumulureng kita, ibu". Mangkana panangisira sang Wedawati. Tan katakena sira.

Lingen ta sang resi. Datang pwa sira sakeng mayajna hayu, malinggih ta sireng patani sewan. Sinyangnira tanayanira: "U putri atmaja nghulun, para ngke kita, masku Wedawati, karwārinta". Nda tan hana mangling. Dadi umarek bibi kawalwanika makata, lingnya: "Pukulun sang jatiwara, ranak sang munindra wihang manih, marebut pwa ya teka arinyeka, nghulun manayuti tanpolih, kagyat pwa ya lungha. Rinuruh ing kadang-kadangnya, tan katemu pwa ya".

Umajar ta sang mahāresi: "Uduh, kalud ika mareng tunwaning repanya ngka". Nahan tumedun sang munindra sakeng salu, umulatana ry anagnira, datangeng pangelahan prayanira. Menggal laku sang jatiwara, sadatangireng sema sang mahāmuni, kolaran tanayanira. Niham ling sang resi: "Uduh, tanayangku Wedawati, masku mirahing hulun, lah ta, ibu, umantukeng agrama, nghulun iringaken kita". Tan sahur pwa sang Wedawati, kepwan ta sang mahācanta tumon ri polahaning atmajanira. Malinggih ta sang mredu ri hebning kepuh, mawarah-warah ta sira nitiyoga ing sang putri. Masuwe pwa denira makata sang prawara ry atmajanira; ri wekasan mojar pwa sang Wedawati "Aturinghulun, sang jatiwara, malemeh nghulun mantukeng agrama Lemah-tulis. Matiya ngke çmasana juga nghulun, tumutura ibuninghulun. Mami masilunglunga ri hebning kepuh. Sapejah-pejahanami, nghulun matiya ngkene juga".

Umajar pwa çri Bharadah ing çisyanira, makon umusungeng patani-weçma, maka pangebanireng çmasana. Dadi mangkana playa sang mredu, gawenen agrama ikang sema tunwan. Mangratarata pwa ya lemah, bhumisuddhanen, madegaken patani patamwan, pakulem-kuleman, makādi bukur mwang lawang. Pager suru-suru jinajarira. Peté-petetan angçoka, andul, surastri, kumuning, campaka, angsanā, jrīng, bhujagapuspa, tan lingen kang sarwwa sekar cabol-atuwa: gambir, malati, kuranta, wungawari, wungatali, cina, teleng, mayana. Genep kang sarwwa sekar mwang sarwwa sari, pandan-janma. Sampun apageh tingkahing agrama, antyanta langenika. Enak tāmbek sang Wedawati ri

huwusning dady açrama ikang sema tunwaning renanya; apageh pwa linggihnia çri munindra, haneng patapanireng kana. Tan lingen ta sira sang mahāçanta.

HOOFDSTUK II.

Katakena pwa sang nātheng Daha. Inak denira amraboni, mahānakrawati; landuh ikang rat ring pamawanira. Mahārāja Erlanggyābhisekanira, antyanta buddhi hayu dahat.

Hana pwa ya rangda lingen, umunggw ing kana ng Girah, Calwanarang pwa ngaranya. Manak ta ya stri sasiki mangaran ratna Manggali, listu-hayu rupanira. Masowe pwa tan hana wwang lumamare riya. Mwah wwang ing Girah, makanguni ing Daha, tan katakena deseng paminggir, pada tan hana wani lumamara irikanānak sang rangda, mangaran ratna Manggali ing Girah. Apan karenge dening rat, yan hadyan ing Girah lakw ageleh. Madoh wwang lumamareng sang Manggali.

Samangkana umojar ta sang rangda: "Uduh, mapeki ta ya anak inghulun dumeh ya tan hana wwang lumamare riya, hayu pwa rupanya, paranndenya tan hana tumakwani riya. Sengit juga hatimami denya. Nghulun mangke manggangsala pustaka-pinakanghulun; yan mami huwus gumangsal ikang pustaka, nghulun umareka ing padanira paduka çri Bhagawati; nghulun amintānugraha ri tumpuraning wwang sanagara".

Ri huwusira gumangsal ikang çāstra, umara ta sireng çmasana, aneda ta sirānugrahawidhi ring paduka bhaṭari Bhagawati, iniring dening çisyanira kabeh. Kunang araning çisyā: si Wōkçīrsā, si Mahisawadana, si Lende, si Guyang, si Larung, si Gāndī. Ika ta kang umiring sang rangdeng Girah, samy angigel pwa yeng çmasana. Mijil ta paduka bhaṭari Durggā kalawan wadwanira kabeh, sami milu umigel.

Mangastuti ta mangaran Calwanarang ri paduka bhaṭari Bhagawati, umojar pwa bhaṭari: "Uduh, anaku kita Calwanarang, apa sadhyanta marekeng hulun, matangyan kita dinuluring para

çisyantra kabeh pareng manembah ing hulun?"

Umatur pwa sang rangda manganjali: "Pukulun, atmajanira mahyun aneda tumpuraning wwang sanagara, mangkana gatining hulun".

Mangling pwa bhaṭari: "Lah maweh ingong, anghing haywa pati tekeng tengah, haywa paty ageng wuyungtānaku".

Mintuhu pwa sang rangda, mamit manganjali ta sireng bhaṭari Bhagawati. Sang Calwanarang iniring dening cisyanira kabeh umigel ta ngkaneng wawala sedeng tengah wengi. Muni tang kamanak kangsi, pareng pwa ya sama umigel. Ri huwusnya mangigel, mulih ta yeng Girah pada wijah-wijah pwa ya tekeng weçmanya.

Tan suwe agering tika wwang sadesa-desa; makweh pejahnya. Animpal-tinimpal. Tan lingen iking Calwanarang.

HOOFDSTUK III.

Wacananen çri nātheng Daha, tinangkil sireng wanguntur, çri mahārāja Erlanggya.

Umatur ta ken apatih, yen wadwanira makweh pejah, geringnya panas-tis. Magering sadina rong dina, paratra. Ikang katinghalan manganjali, rangdeng Girah, mangaran Calwanarang, umigel ngkaneng wawala tekaning cisyanira kabeh. Akweh wwang tumon iriya. Samangkana aturira ken apatih, samyak wwang ring panangkilan; samy aninggihaken yan tuhu mangkana kady ature ken apatih.

Mojar ta sang prabhu: "E, kawulaningong bretya, cidra pateni Calwanarang denta; haywa kita ḫawak, pakanti kita para bretya".

Kapwāmwit ta kawula-bretya mangastuti jeng sang prabhu : "Ateda patik haji cumidraheng rangdeng Girah". Lumampah ta kawula-bretya. Tan katakeneng hawan; çighra prapteng Girah, cumunduk tang bretya ing weçmanikeng Calwanarang sedeng sireping wwang nidra; tan hana swabhawaning wwang matanghi. Tandwa sang bretya humuleng kega sang rangda, lumiga kadganya